Porównanie tłumaczeń Jana 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi mu Jezus: Kto wykąpał się nie ma potrzeby jeśli nie ― stopy umyć sobie, ale jest czysty cały. I wy czyści jesteście, ale nie wszyscy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Jezus który jest umyty nie potrzeby ma niż stopy umyć ale jest czysty cały i wy czyści jesteście ale nie wszyscy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus mu na to: Wykąpany\* (człowiek) nie ma potrzeby myć nic poza nogami, gdyż jest cały czysty; i wy jesteście czyści,\*\* ale nie wszyscy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi mu Jezus: Wykąpany nie ma potrzeby, chyba stopy\*, umyć sobie, ale jest czysty cały. I wy czyści jesteście, ale nie wszyscy.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Jezus który jest umyty nie potrzeby ma niż stopy umyć ale jest czysty cały i wy czyści jesteście ale nie wszyscy |

1. 1) <x>630 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Słów "chyba stopy" brak w niektórych ważnych rękopisach; zostaje "nie potrzebuje myć się"· [↑](#footnote-ref-4)